

Stereo Headphones

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

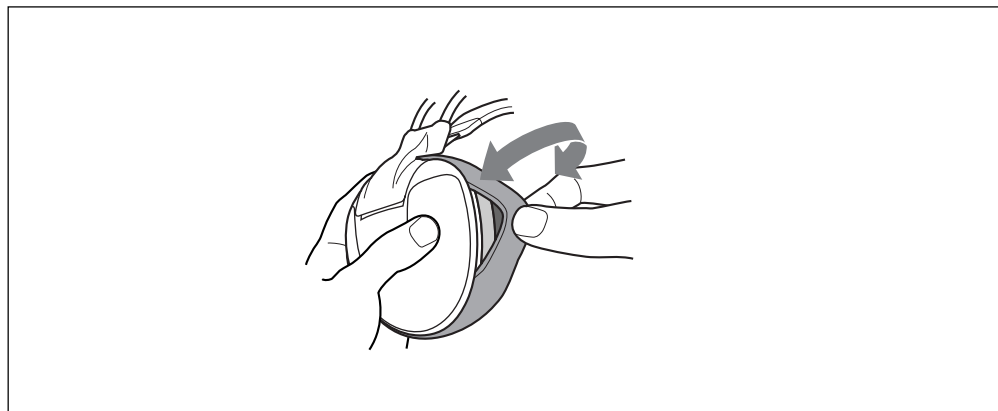
Manual de instruções

Инструкция по эксплуатации

MDR-CD780

MDR-CD580

Sony Corporation © 2000 Printed in Philippines



English

Maintenance

When the earpad covers become soiled, remove them as shown in the figure below, take out the cushions, and clean only the earpad covers by hand with a mild detergent solution.

The shape of each driver unit is different. Attach the earpad cover according to the color of its edge. The earpad cover with the blue edge is for the L (left) side, and that with the red edge is for the R (right) side.

- Earpads may deteriorate after long use or storage.
- Earpads are consumables. Replace them with new ones when they are damaged.

Precautions

The headphone cord is detachable. Securely insert the plug (including the green part) until it clicks.

- **Road safety**
Never use headphones while driving or cycling, etc. It can be dangerous to turn up the volume too much even while walking. Doing so may hinder your hearing and can be hazardous especially at level crossings or pedestrian crossings.
- **Preventing hearing damage**
Avoid using headphones with the volume turned up for an extended period of time. Doing so can damage your hearing. It is advisable to keep the volume at a moderate level at all times.
- **Caring for others**
Remember not to disturb people around you with the sound leaking from your headphones.
Keep the volume level moderate even in noisy places so that you will be able to hear other people when they talk to you.

Français

Entretien

Lorsque les housses d'oreillettes sont sales, enlevez-les de la façon indiquée sur la figure suivante, sortez les coussinets et nettoyez seulement les housses à la main avec une solution détergente douce.

La forme de chaque pavillon est différente. Remettez les housses en tenant compte de la couleur du bord. La housse d'oreillette à bord bleu est pour le côté gauche (L) et la housse d'oreillette à bord rouge est pour le côté droit (R).

- A long terme les oreillettes peuvent s'endommager.
- Les oreillettes sont des consommables. Remplacez-les par des neuves lorsqu'elles sont endommagées.

Précautions

Le cordon de casque peut se détacher. Insérez bien la fiche (partie verte comprise) jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

- **Sécurité routière**
Ne jamais utiliser le casque pendant la conduite d'une voiture, en bicyclette etc. Il est dangereux d'écouter à volume élevé même en marchant. Vous risquez de ne pas entendre les sons extérieurs ce qui peut être dangereux surtout sur les passages à niveau et les passages pour piétons.
- **Attention aux dommages auditifs**
Évitez d'écouter au casque à volume élevé pendant une période prolongée pour ne pas endommager votre ouïe. Il est conseillé d'écouter tout le temps à volume modéré.
- **Respectez votre entourage**
Veuillez à ne pas déranger les gens autour de vous en écoutant trop fort. Réglez le volume à un niveau modéré même dans les endroits bruyants de façon à pouvoir entendre quand les gens s'adressent à vous.

Deutsch

Pflege

Wenn die Ohrpolster schmutzig werden, entfernen Sie diese wie in der Abbildung unten gezeigt und reinigen Sie nur die Ohrpolsterabdeckung mit der Hand mit einer milden Reinigungsmittellösung.

Die Form jeder Treibereinheit ist unterschiedlich. Bringen Sie die Ohrpolsterabdeckung entsprechend der Farbe an der Kante an. Die Abdeckung mit der blauen Kante ist für die L (linke) Seite und die mit der roten Kante für die R (rechte) Seite.

- Die Ohrpolster können bei langer Verwendung oder Lagerung verschleifen.
- Ohrpolster sind Verbrauchsteile. Ersetzen Sie sie durch neue, wenn sie beschädigt sind.

Zur besonderen Beachtung

Das Kopfhörerkabel ist abnehmbar. Stecken Sie den Stecker (einschließlich grüner Teil) fest bis zum hörbaren Einrasten ein.

- **Zur Sicherheit**
Verwenden Sie den Kopfhörer niemals beim Auto- oder Radfahren. Bedenken Sie, daß auch beim Gehen die Lautstärke nicht zu hoch eingestellt werden darf, da sonst die Umgebungsgeräusche nicht mehr zu hören sind.
- **Zur Vermeidung von Gehörschäden**
Achten Sie stets darauf, daß die Lautstärke nicht über längere Zeit zu hoch eingestellt ist, da sonst Ihre Hörorgane geschädigt werden können.
- **Damit andere Leute nicht belästigt werden**
Bedenken Sie, daß der Schall auch nach außen dringt und Leute in Ihrer Umgebung gestört werden könnten.
Stellen Sie die Lautstärke stets so ein, daß Sie die Außengeräusche wahrnehmen können.

Русский

Стереофонические наушники

For the customers in Russia Для покупателей в России

- Носите головные телефоны в соответствии с указаниями левого L и правого R каналов.
- Избегайте длительного прослушивания на высокой громкости.
- Не используйте головные телефоны в ситуациях, где слух не должен быть ослаблен, как например, во время вождения автомобиля или велосипеда.

Español

Mantenimiento

Cuando las cubiertas de los auriculares se ensucian, quítelas como se muestra en la figura de abajo, extraiga las almohadillas, y limpie solamente las almohadillas con una solución poco concentrada de detergente.

La forma de cada unidad auricular es diferente. Fije las cubiertas de los auriculares de acuerdo con el color de sus bordes. La cubierta del auricular con el borde azul es para el lado izquierdo (L), y la que tiene el borde rojo es para el lado derecho (R).

- Las almohadillas auriculares pueden deteriorarse si las guarda durante mucho tiempo.
- Las almohadillas auriculares son piezas fungibles. Reemplácelas por otras nuevas cuando se deterioren.

Precauciones

El cable de los auriculares es desenchufable. Inserte con seguridad la clavija (incluyendo la parte verde) hasta que chasquee.

- **Seguridad en la carretera**
No emplee nunca los auriculares mientras conduzca, vaya en bicicleta, etc. Puede resultar peligroso aumentar demasiado el volumen incluso aunque esté caminando. El volumen excesivo podría dificultar la audición y resultar peligroso especialmente en pasos a nivel y pasos cebra.
- **Cuidado de sus oídos**
Evite emplear los auriculares a gran volumen durante mucho tiempo, ya que si lo hiciese podría dañar sus oídos. Se aconseja mantener siempre el volumen a un nivel moderado.
- **Respeto a los demás**
No moleste a quienes se encuentren a su alrededor con el sonido de sus auriculares. Mantenga el volumen a un nivel moderado, incluso en lugares ruidosos, de forma que pueda oír a quienes le dirijan la palabra.

Italiano

Manutenzione

Quando le coperture degli auricolari sono sporche, rimuoverle come mostrato nella figura sotto, estrarre i cuscinetti e lavare solo le coperture a mano con una soluzione detergente leggera.

La forma di ciascuna unità pilota è diversa. Applicare la copertura dell'auricolare secondo il colore del bordo. La copertura auricolare con il bordo blu è per il lato L (sinistro) e quella con il bordo rosso è per il lato R (destro).

- Gli auricolari possono deteriorarsi dopo lunghi periodi di impiego o deposito.
- Gli auricolari sono prodotti a durata limitata. Sostituirli con altri nuovi quando sono danneggiati.

Precauzioni

Il filo delle cuffie è staccabile. Inserire saldamente la spina (inclusa la parte verde) fino a sentire uno scatto.

- **Sicurezza sulla strada**
Non usare mai le cuffie alla guida di veicoli o in bicicletta ecc. Può risultare pericoloso alzare troppo il volume anche quando si cammina poiché l'udito può essere compromesso e può risultare pericoloso soprattutto nei pressi di passaggi a livello o passaggi pedonali.
- **Prevenzioni di danni all'udito**
Evitare di usare le cuffie ad un livello di volume troppo alto poiché l'ascolto prolungato può danneggiare l'udito. Si consiglia di mantenere sempre un livello di volume moderato.
- **Rispetto per il prossimo**
Ricordare di non disturbare chi è vicino con perdite di suono provenienti dalle cuffie.

Mantenere un livello di volume moderato anche in luoghi rumorosi in modo da potere sentire quando altre persone parlano con voi.

Português

Manutenção

Quando as coberturas de almofada de orelha apresentarem sujidades, remova-as conforme ilustra a figura abaixo, retire as almofadas e limpe apenas as coberturas, manualmente, com uma solução de detergente suave.

O formato de cada unidade amplificadora é diferente. Encaixe a cobertura de almofada de orelha de acordo com a cor da sua borda. A cobertura de almofada de orelha com borda azul corresponde ao lado L (esquerdo), e a com borda vermelha corresponde ao lado R (direito).

- Almofadas de orelha podem deteriorar-se após longo tempo de utilização ou armazenamento.
- Almofadas de orelha são artigos de consumo. Substitua-as por outras novas quando estiverem avariadas.

Precauções

O cabo dos auscultadores é destacável. Insira firmemente a ficha (incluindo a porção verde) até que se encaixe adequadamente.

- **Segurança no trânsito**
Nunca utilize auscultadores enquanto guia ou anda de bicicleta. Pode ser muito perigoso aumentar demasiadamente o volume mesmo enquanto caminha. O aumento demasiado do volume pode afectar a sua audição e pode ser perigoso especialmente em cruzamentos e nas faixas de pedestres.
- **Prevenção de problemas auditivos**
Evite utilizar os auscultadores a um alto volume por um período prolongado, pois poderá afectar a sua audição. Aconselha-se a manter sempre o volume a um nível moderado.
- **Consideração a terceiros**
Lembre-se de não perturbar pessoas em torno de si, com o som emanado pelos auscultadores.
Mantenha o volume a um nível moderado mesmo em locais ruidosos de modo a poder escutar quando outras pessoas dirigirem-lhe a palavra.

Изготовитель : Сони Корпорейшн

Адрес : 6-7-35 Киташинагава,

Шинагава - ку,

Токио 141-0001, Япония

Сделано в Филиппины

Sony online <http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

